

## → deutsch

**Haben Sie Probleme?  
Brauchen Sie Schutz oder Hilfe?**

Fühlen Sie sich in Ihrer Familie nicht sicher oder haben Sie Angst?  
Bestimmen Ihr Ehemann, Ihr Freund oder Ihre Eltern, mit wem Sie sich treffen dürfen?  
Werden Sie gezwungen, sich zu verloben oder zu heiraten?  
Hat Ihr Mann damit gedroht, Sie in Ihre Heimat zurückzuschicken?  
Hat Ihr Mann oder Ihr Freund Sie geschlagen oder gedemütigt?  
Schlafen Sie mit Ihrem Mann, ohne es eigentlich zu wollen?  
Hat Ihr Mann angekündigt, Ihnen oder den Kindern wehzutun?  
Hat Ihr Mann damit gedroht, Ihnen Ihre Kinder wegzunehmen oder Ihren Pass einzubehalten?

**Ohne Gewalt leben – Sie haben ein Recht darauf!  
Liebe und Respekt entstehen nicht aus Zwang.**

**Suchen Sie frühzeitig kostenlose Hilfe und Unterstützung bei:**  
– der **Polizei** über die Telefonnummer **110**  
– den Frauenhäusern, Beratungsstellen und Notrufen über das **Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen 08000 116016**

## → spanisch

**¿Tiene problemas?  
¿Necesita protección o ayuda?**

¿No se siente segura en su familia o tiene miedo?  
¿Deciden su marido, su novio o sus padres con quién se puede ver?  
¿Está obligada a comprometerse o a casarse con alguien en particular?  
¿Su marido le amenaza con mandarla de nuevo a su país de origen?  
¿Su marido o novio le ha golpeado o humillado alguna vez?  
¿Su marido la obliga a tener relaciones sexuales con él?  
¿Su marido le ha dicho que va a hacerle daño a usted o a sus hijos?  
¿Su marido le amenaza con quitarle a sus hijos o quitarle el pasaporte?

**¡Usted tiene derecho a vivir sin violencia!  
No se puede obligar a amar o a respetar.**

**Busque a tiempo ayuda y apoyo gratuitos:**  
de la policía, llamando al **110**  
de los refugios para mujeres, centros de consulta y ayuda para emergencias llamando a la línea para mujeres **08000 116016**

## → russisch

**У Вас проблемы?  
Вы нуждаетесь в защите или помощи?**

Вы испытываете в своей собственной семье чувство незащищённости или страха?  
Ваш муж, друг или Ваши родители решают за Вас, с кем Вам можно встречаться?  
Вас принуждают к обручению или ко вступлению в брак?  
Ваш муж угрожал Вам тем, что отправит Вас обратно на родину?  
Ваш муж или друг бил или унижал Вас?  
Вы спите с мужем против своего желания?  
Ваш муж грозил причинить боль Вам или детям?  
Ваш муж угрожал отобрать у Вас Ваших детей или забрать Ваш паспорт?

**Жизнь без насилия – Вы имеете на это право!  
К любви и уважению не принуждают силой.**

**Не медлите и обращайтесь за бесплатной помощью и поддержкой в:**  
полицию по номеру телефона **110**  
женские дома, консультационные пункты или звоните по телефону доверия для женщин **08000 116016**

## → français

**Avez-vous des problèmes ? Avez-vous besoin de protection ou d'aide ?**

Vous ne vous sentez pas bien dans votre famille ou vous avez peur de quelque chose ?  
Votre mari, votre copain ou vos parents décident avec qui vous devez passer votre temps libre ?  
Etes-vous forcée de vous fiancer ou de vous marier ?  
Est-ce que votre mari vous a menacée de vous renvoyer dans votre pays d'origine ?  
Est-ce que votre mari ou votre copain vous a frappée ou humiliée ?  
Etes-vous forcée de coucher avec votre mari ?  
Votre mari a-t-il annoncé vouloir vous faire mal, ou bien aux enfants ?  
Votre mari vous a-t-il menacée de vouloir vous enlever vos enfants ou de vous priver de votre passeport ?

**Vous avez le droit de vivre sans violence ! L'amour et le respect ne sont pas le fruit de la contrainte.**

**Recherchez de l'aide – le plus vite possible et gratuitement :**  
en appelant la police au **110**  
auprès des maisons d'accueil pour les femmes, des centres de consultation et via la hotline des femmes : **08000 116016**

## → english

**Do you have problems?  
Do you need help or shelter?**

Do you feel unsafe in your family or are you scared?  
Does your boyfriend, your husband or do your parents tell you who you are allowed to meet?  
Are you being forced to get engaged or to get married?  
Has your husband threatened to send you back to your home country?  
Has your husband or boyfriend hit you or humiliated you?  
Does your husband try to force intercourse on you?  
Has your husband said he would hurt you or your children?  
Has your husband threatened to take the children away from you or to keep your passport?

**Life without violence – you have a right to it!  
No one can force you to love or respect someone.**

**Get free-of-charge help and support before it's too late by contacting:**  
the police; simply phone **110**  
the women's refuges, information centres and emergency numbers; just call the Women's Helpline **08000 116016**

## → türkisch

**Problem mi yaşıyorsunuz?  
Korunmaya ya da yardıma mı ihtiyacınız var?**

Aileniz sizi tehdit mi ediyor? Aile bireylerinden korkuyor musunuz?

Nereye gideceğinize, kimlerle görüşeceğinize eşiniz, erkek arkadaşınız veya anne-babanız mı karar mı veriyor?

Sizi evlenmeye ya da nişanlanmaya mı zorluyorlar?

Eşiniz sizi memlekete geri göndermekle mi tehdit ediyor?

Eşiniz veya erkek arkadaşınız sizi dövüyor veya aşağılıyor mu?

İstemediğiniz halde eşiniz sizi cinsel ilişkiye mi zorluyor?

Eşiniz size ya da çocuklarınıza acı çektireceğini mi söylüyor?

Eşiniz pasaportunuzu veya çocuklarınızı elinizden almakla mı tehdit ediyor?

**Şiddetsiz bir yaşam sizin de hakkınız! Baskıyla sevgi ve saygı olmaz!**

**Geç olmadan ücretsiz yardım olanağından faydalanın.**

Polis imdat: şehir kodu olmaksızın **110** numaralı telefondan Kadın sığınma evleri, kadınlar için danışma ve acil yardım hattı **08000 116016**

## → serbisch

**Imate li problema?  
Da li su Vam potrebni zaštita ili pomoć?**

Osećate li se u Vašoj porodici nesigurno ili uplašeno?

Da li Vaš muž, Vaš prijatelj ili Vaši roditelji određuju s kim smete da se sastajete?

Jeste li bili prisiljeni na veridbu ili udaju?

Da li Vam je muž pretio da će Vas poslati nazad u Vaš zavičaj?

Da li Vas je Vaš muž ili Vaš prijatelj tukao ili ponižavao?

Spavate li sa svojim mužem, a da to zapravo ne želite?

Da li Vam je muž nagoveštavao da će nauditi Vama ili Vašoj deci?

Da li Vam je muž pretio da će Vam uzeti decu ili da će Vam oduzeti i zadržati pasoš?

**Imate pravo da živite bez nasilja!**

**Ljubav i poštovanje ne nastaju iz nasilja.**

**Na vreme zatražite besplatnu pomoć i podršku kod:**

policije putem broja **110**

sigurnih ženskih kuća, savetovališta i usluga hitnih poziva za pomoć ženama **08000 116016**

## → polnisch

**Znalazłaś się w kłopotliwej sytuacji?  
Potrzebujesz wsparcia lub opieki?**

W swojej rodzinie nie czujesz się najbezpieczniej lub się boisz?

O tym, z kim możesz się spotykać decydują za Ciebie Twój mąż, przyjaciel lub rodzice?

Twoja decyzja o narzeczeństwie lub małżeństwie nie jest dobrowolna?

Mąż lub przyjaciel grozi Ci odesłaniem do kraju, z którego pochodzisz?

Zdarzyły Ci się przypadki pobicia lub poniżania ze strony męża lub przyjaciela?

Stosunki seksualne ze swoim mężem odbywasz pod przymusem?

Mąż lub przyjaciel odgraża się, że zrobi krzywdę Tobie lub Twoim dzieciom?

Mąż lub przyjaciel grozi, że odbierze Ci dzieci albo Twój paszport?

**Życie bez przemocy to Twoje prawo!**

**Miłości i szacunku nie buduje się pod przymusem.**

**Bezpłatną pomoc i wsparcie otrzymasz**

pod numerem telefonu policji **110**

w domach opieki dla kobiet, poradniach oraz pod numerem Telefonu Zaufania Dla Kobiet **08000 116016**

## → arabisch

هل لديك مشكلة ؟ هل أنتي بحاجة لحماية أو مساعدة؟

هل تشعرين بعدم الأمان والخوف بين عائلتك؟

هل يحدد زوجك أو صديقك أو والديك مع من تلتقي أو تجتمعي؟

هل تجبري على خطوبة أو زواج من لا ترغبين؟

هل تهدد زوجك بإعادتك إلى وطنك؟

هل تعرضت للضرب والإهانة من زوجك أو صديقك؟

هل تجامعي زوجك على غير رغبتك أو إرادتك؟

هل أبلغك زوجك أنه سيسبب لك ولأولادك آلام وأوجاع؟

هل تهدد زوجك بأنه سيأخذ الأولاد منك ويحرمك منهم أو سيحتفظ بجواز سفرك؟

العيش بدون عنف - هذا من حقه ! الحب والإحترام لا ينشأ من خلال الضغط.

ابحثي مبكرا على المساعدة والدعم المجاني لدى:

• البوليس تحت رقم الهاتف ١١٠

• بيوت النساء - مكاتب الاستشارة أو نداء النجدة عن طريق خط الإغاثة للنساء

• ٠٨٠٠٠١١٦٠١٦

**KIK**  
netzwerk  
bei häuslicher gewalt



**KIK**  
netzwerk  
bei häuslicher gewalt



**Ohne Gewalt leben – Sie haben ein Recht darauf!**

**¡Usted tiene derecho a vivir sin violencia!**

**Жизнь без насилия – Вы имеете на это право!**

**Vous avez le droit de vivre sans violence !**

**Life without violence – you have a right to it!**

**Şiddetsiz bir yaşama sizin de hakkınız!**

**Imate pravo da živiti bez nasilja!**

**Życie bez przemocy to Twoje prawo!**

**العيش بدون عنف - هذا من حقه !**